

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-182/3836

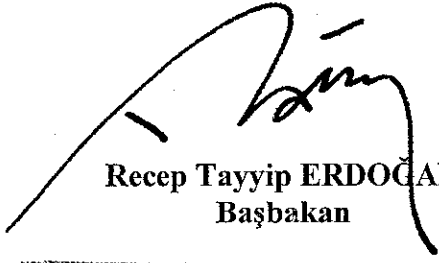
26 / 8 / 2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 28/7/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Suriye Arap Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Arasında Nüfus İşlemleri Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Taahh Komisyon	İçişleri			
Baş Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		01 Ekim 2010		F. No: 1/932
Md.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek.Y.	Gen. Sek.
16	16	16	Muh'	K
BAŞKAN				

GEREKÇE

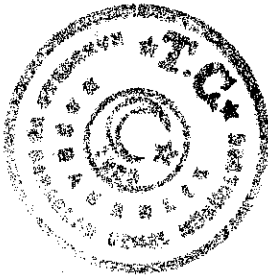
Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti arasındaki ilişkilerin artması ve vize muafiyeti ile birlikte Türk ve Suriye vatandaşlarının nüfus işlemlerinde hissedilir bir artış görülmektedir.

Nüfus kayıt sistemi, adres ve kimlik kartı alanlarında ülkelerin teknik ve idari açıdan bilgi ve deneyimlerinin paylaşılması, ahval-i şahsiye hususunda her iki ülke makamlarınca düzenlenen doğum, ölüm ve evlenme gibi belgelerin çeviri ve tasdik işlemlerinde yaşanmakta olan zorlukların giderilmesi, süreçlerin basitleştirilmesi ve belgeler arasında bir standardın sağlanması amacıyla "Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Suriye Arap Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Arasında Nüfus İşlemleri Alanında İşbirliği Protokolü" imzalanmıştır.

Protokol;

- Nüfus kayıt sistem mimarilerinin kurulması, işletilmesi, sürdürülmesi ve güvenliği,
- Nüfus bilgilerinin ulusal kurumlarla elektronik ortamda paylaşımı konusundaki uygulama ve projeler,
- Adres bilgilerinin elektronik ortamda tutulması,
- Kimlik kartlarında kullanılan teknoloji,
- İşlemlerin basitleştirilmesi ve doğum, ölüm ve evlenme belgeleri gibi ahval-i şahsiye belgelerinde bir standardın sağlanması,

hususlarında işbirliği yapılmasını öngörmektedir.



T/ 128

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI İLE SURİYE ARAP CUMHURİYETİ
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI ARASINDA NÜFUS İŞLEMLERİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

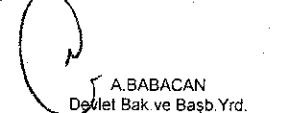
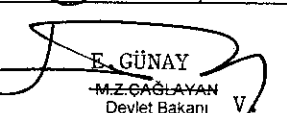
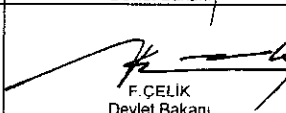
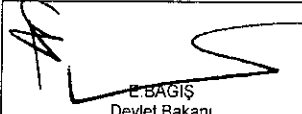
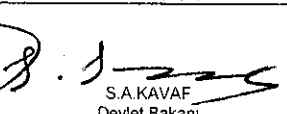
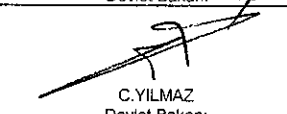
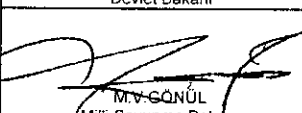
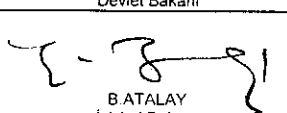
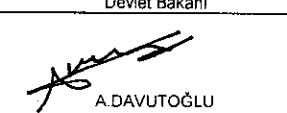
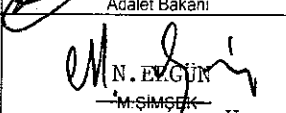
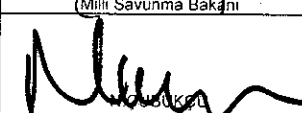
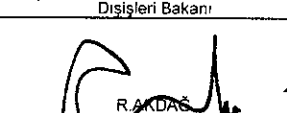
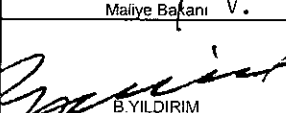
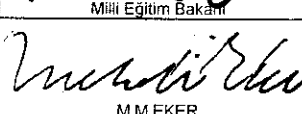
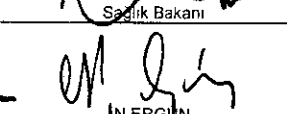
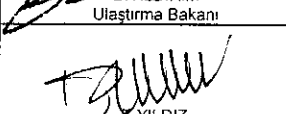
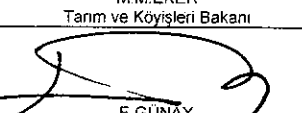
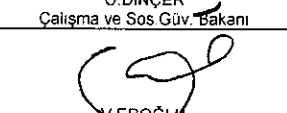
MADDE 1- (1) 23/12/2009 tarihinde Şam'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Suriye Arap Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Arasında Nüfus İşlemleri Alanında İşbirliği Protokolü"nün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3 - (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YAZICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 E. GÜNAY Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 N. ERGÜN Maliye Bakanı
 M. M. EKER Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köyş. Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. VEROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-182

922

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI İLE
SURIYE ARAP CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI ARASINDA
NÜFUS İŞLEMLERİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Suriye Arap Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı, dostluk bağlarını geliştirmek ve Taraflar arasındaki işbirliğini sürdürmek amacıyla iki ülkenin nüfus işlemlerinin geliştirilmesi alanında aşağıda belirtilen hususlarda mutabakata varmışlardır.

**Madde 1
Amaç**

Bu protokolün amacı, Taraflar arasında nüfus işlemlerine ilişkin teknik ve idari konularda işbirliğini geliştirmektir.

**Madde 2
Kapsam**

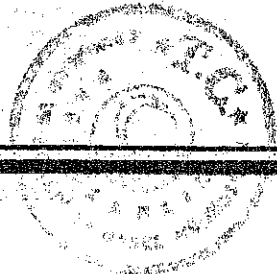
Bu protokol, aşağıda belirlenen alanlarda bilgi ve deneyim paylaşımını kapsamaktadır.

**Madde 3
İşbirliği alanları**

Taraflar, nüfus işlemlerine ilişkin teknik ve idari alanlarda işbirliği yapacaklardır. Bu kapsamda aşağıda belirtilen konularda inceleme ziyaretleri ve eğitim programları düzenlenecektir:

- a) Nüfus kayıt sistem mimarilerinin kurulması, işletilmesi, sürdürülmesi ve güvenliği;
- b) Nüfus bilgilerinin ulusal kurumlarla elektronik ortamda paylaşımı konusundaki uygulama ve projeler;
- c) Adres bilgilerinin elektronik ortamda tutulması;
- d) Kimlik kartlarında kullanılan teknoloji;
- e) İşlemlerin basitleştirilmesi ile doğum, ölüm ve evlenme belgeleri gibi ahvali şahsiye belgeleri arasında standardın sağlanması.

Programların yeri, içeriği ve programlara ilişkin diğer hususlar karşılıklı olarak belirlenecektir.



Madde 4 **İşbirliği ilkeleri**

1 - Taraflar işbirliği alanlarına yönelik bilgi paylaşımı, eğitim programlarının düzenlenmesi ve uygulanması alanlarında işbirliği yapacaktır.

2 - Taraflar işbirliği faaliyetlerinin adı, kapsamı, uygulama şekli, zamanı ve yeri ile diğer detayları karşılıklı görüşme ve yazışma yoluyla belirleyecektir.

3 - İşbirliği faaliyetleri sırasında tercüme hizmetleri ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır.

4 - Programların uygulanmasında çalışma ortamının hazırlanması ev sahibi ülke tarafından sağlanacaktır.

5 - Teknik ve idari işbirliği her seviyede karşılıklı ziyaretlerle güçlendirilecektir.

Madde 5 **Mali Meseleler**

İşbirliği faaliyetlerinde heyetlerin seyahatine yönelik her türlü gider kendi ülkesi tarafından karşılanacaktır.

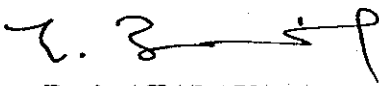
Madde 6 **Yürürlük ve sona erdirmeye**

Bu Protokol belirsiz bir süre için imzalanmış ve son onay bildiriminin bir Tarafça diğer Tarafa diplomatik kanalla iletilmesinden itibaren 30 gün sonra yürürlüğe girecektir. Bu Protokol 90 gün önceden Taraflardan birinin Protokol'ü sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diğer Tarafa bildirmesi halinde sona erdirilebilir.

Madde 7 **Metin ve İmza**

Bu Protokol 23 Aralık 2009 tarihinde, Şam'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde tanzim edilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Beşir ATALAY
İçişleri Bakanı

Suriye Arap Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Tuğgeneral Said SAMMOUR
İçişleri Bakanı



✓

**PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF INTERIOR OF THE REPUBLIC
OF TURKEY AND THE MINISTRY OF INTERIOR OF SYRIAN ARAB
REPUBLIC ON THE CO-OPERATION IN THE AREA OF CIVIL
REGISTRATION TRANSACTIONS**

The Ministry of Interior of the Republic of Turkey and The Ministry of Interior of Syrian Arab Republic, herein after referred to as the Parties, have agreed on issues specified below in the area of development of civil registration transactions of the two countries in order to strengthen friendship ties and maintain the co-operation between the Parties.

Article 1

Aim

The purpose of this Protocol is to enhance the co-operation on technical and administrative issues regarding civil registration transactions.

Article 2

Scope

This Protocol covers the exchange of information and experience in the areas stated below.

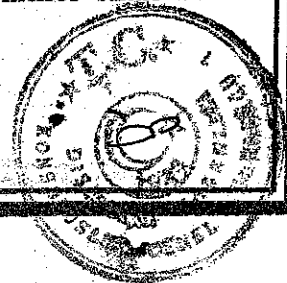
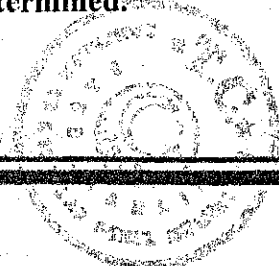
Article 3

Co-operation areas

The Parties shall co-operate in technical and administrative matters related to civil registration transactions. In this context, study visits and training programmes shall be organised with regard to:

- a) Establishment, execution, maintenance and security of the civil registration system architectures,
- b) Applications and projects concerning the electronic sharing of civil registration data with national institutions,
- c) Electronic maintenance of address information,
- d) The technology implemented in identity cards,
- e) Simplification of procedures and standardisation of civil status documents such as birth, death and marriage documents.

The place, content and other issues regarding the programmes shall be reciprocally determined.



Article 4

Co-operation Principles

1 - The Parties shall co-operate regarding the exchange of information in the areas of co-operation, and organisation and application of training programmes.

2 - The Parties shall determine the name, scope, application method, time and place of the co-operation activities by mutual discussion and correspondence.

3 - Translation services during the co-operation activities shall be provided by the host country.

4 - Working environment for the application of the programmes shall be provided by the host country.

5 - Technical and administrative co-operation shall be strengthened with mutual visits at all levels.

Article 5

Financial Matters

All expenditure related to the visits of the committees during the co-operation activities shall be borne by the respective countries.

Article 6

Entry into Force and Termination

This Protocol has been concluded for an unlimited period of time and shall enter into force 30 days after last notification communicated through diplomatic channels by one of the Parties to the other. This Protocol may be terminated provided that one of the Parties notifies the other Party in writing 90 days prior the end date of the Protocol its intention to terminate the Protocol.

Article 7

Text and Signature

Done in Damascus on 23 December 2009 in two original copies in Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic.

On behalf of the
Government of the
Republic of Turkey


Beşir ATALAY
Minister of Interior

On behalf of the
Government of Syrian
Arab Republic


Major General Said SAMMOR
Minister of Interior

